



ALGUNOS ASPECTOS DE LA ENUNCIACION EN  
"EL BUEN SENTIDO"<sup>1</sup>  
POEMA DE ENRIQUE GOMEZ CORREA<sup>2</sup>

Marta Contreras B.

El objeto de análisis de esta exposición lo constituye un poema de Enrique Gómez Correa cuya presentación incluye la reproducción de una pintura de René Magritte. El poema se intitula *El buen sentido* y el cuadro, *Le bon sens*.

El método de análisis se inserta en el amplio marco del estructuralismo francés. Nuestra atención se focaliza en lo que corresponde a los estudios de poética y enunciación<sup>3</sup>. Lo que se ha determinado como nivel discursivo y no de la historia: análisis semántico, no semiótico<sup>4</sup>.

Describiremos el texto elegido, un poema, como un tipo de discurso<sup>5</sup> que se caracteriza por la presencia cuantitativamente relevante de la enunciación. Este texto se presenta inserto dentro de la serie *El Espectro de René Magritte* en el que una selección de reproducciones de cuadros de Magritte se ofrecen seguidos de un poema que cita el título del cuadro en cada caso. Se presenta de esta manera el poema como cita<sup>6</sup> del cuadro y como traducción<sup>7</sup> del mismo. Se trata de una serie compleja en la que el mensaje es de carácter doble; pictórico y verbal. Ambos mensajes en cada una de sus realizaciones se conectan por la cita del título del cuadro en el título del poema.

Los recursos formales por los cuales se actualizan las características discursivas

<sup>1</sup> El buen sentido en "*El espectro de René Magritte*" Ediciones Mandrígora, Santiago Chile, 1948.

<sup>2</sup> Enrique Gómez Correa: poeta chileno n. en 1915, miembro de la Mandrígora, grupo surrealista chileno. Otras obras son: "*Las hijas de la memoria*" (Poemas) Ed. Mandrígora, Sgo. 1940. "*Catalismo en los ojos*" (Poemas) Ed. Mandrígora, Sgo. 1942. "*Sociología de la lectura*" (Ensayos) Ed. "Aire Libre", Sgo. 1942. "*Mandrígora, siglo XX*" (Poema) Ed. Mandrígora, Sgo. 1943... y otras.

<sup>3</sup> Determinamos ese nivel de estudio a partir de la sistematización del estructuralismo francés realizada por el Profesor Dr. Roberto Horven de la Universidad de Concepción, Chile, en *Estructuralismo Francés*. Introducción y glosario. Ediciones del Depto. de Estudios Humanísticos. Fac. de Ciencias Físicas y Matemáticas. Universidad de Chile. 1979. (Ver Índice 2.3.3.).

<sup>4</sup> Seguimos a Benveniste en "*Problèmes de Linguistique Générale*" II, Gallimard, 1974. pp. 64-65.

<sup>5</sup> Seguimos a Todorov en *Problèmes de L'Enonciation*, *Langages* N° 17 p. 9.

<sup>6</sup> De nuevo hacemos referencia a los tipos de discurso establecidos por Todorov que incluyen la oposición discurso citado/discurso citante. El cuadro es citado en el poema, el que funciona como discurso citante. Todorov, *Problèmes de L'Enonciation*, *Langages* N° 17, P. 9.

<sup>7</sup> El concepto de traducción lo hemos tomado de Jakobson. El poema es una traducción del cuadro: traducción intersemiótica, es decir, traducción entre diferentes sistemas semióticos. V. Jakobson, *Essays de Linguistique General*, Seix Barral, Barcelona, 1975. p. 69.

Acta LITERARIA N° 3 y 4.  
CONCEPCIÓN 1978-1979.

# **Algunos aspectos de la enunciación en "El buen sentido"**

## **[artículo] Marta Contreras B.**

Libros y documentos

### **AUTORÍA**

Contreras B., Marta

### **FECHA DE PUBLICACIÓN**

1979

### **FORMATO**

Artículo

### **DATOS DE PUBLICACIÓN**

Algunos aspectos de la enunciación en "El buen sentido" [artículo] Marta Contreras B.

### **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

### **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile